K. 328. East doorjambs of South false door of the Southern tower of the first row of Prasat Lolei, 815 Śaka

Kunthea Chhom and Dominique Soutif

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominique Soutif

Identifier: DHARMA_INSCIK00328

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00328.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-10 14:29 (f06392d), last modified 2026-09-19 07:30 (6c36829)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the ninth century CE.

Edition

〈1〉 ᨔ // 815 śaka〈2〉 jaṁnvan· kamrate〈3〉ṅ· Añ· śrī narā〈4〉dhipativarmma ta〈5〉 vraḥ kamrateṅ·〈6〉 Añ· śrī mahī〈7〉patīśvara sruk·〈8〉 kvāc· Amraḥ〈9〉 śrī dhara I gho pno〈10〉s· I gho vrahe〈11〉y· I gho cke I gho〈12〉 kandhān· I tai kaṁ〈13〉vī I tai pit so I〈14〉 tai kandhī I tai kaṁ〈15〉vaḥ I sī rat· I sī〈16〉 pau I pamas· jnau〈17〉 tai saṁAp· I ma〈18〉 hānasa sī cra〈19〉dit· I ○ piṇda sru〈20〉k· I Amraḥ I gho 5〈21〉 tai 5 sī rat· I sī〈22〉 pau I psaṁ 10 III ⦿

Apparatus

〈3〉 narā〈4〉dhipativarmma ◇ *dharā〈4〉dhipativarmma* SP.

〈8〉 kcāc· ◇ *kvāc·* SP.

〈18〉 sī ◇ *si* SP.

〈19〉 dit· I ◇ *di* SP.

Translation into French by Soutif 2009

〈1–7〉 815 *śaka* ; offrande du Kamrateṅ Añ Śrī Narādhipativarman au Vraḥ Kamrateṅ Añ śrī Mahīpatīśvara :

〈7–19〉 commune de Kcāc : 1 *Amraḥ* : Śrīdhara ; (suit une liste de 4 *gho*, 4 *tai*, 1 *sī rat*, 1 *sī pau*) ; une broyeuse d'aromates : *tai* SaṁAp ; un cuisinier : *sī* Cradit.

〈19–22〉 Total : 1 commune, 1 contremaître, 5 hommes, 5 femmes, 1 garçon en âge de courir, 1 bébé de sexe masculin ; au total : 13.

Commentary

〈7〉 Après *sruk* Saveros Pou note [3+], pourtant, tous les caractères sont lisibles et il semble que rien n'était inscrit après ce mot.

Bibliography

First edited by Saveros Pou (2001, p. 75); reedited by Dominique Soutif (2009, p. 525) with a French translation.

Primary

[DS] Soutif, Dominique. 2009. "Organisation rituelle et profane du temple khmer du VII^{ème} au XIII^{ème} siècle." PhD Thesis, Paris III - Sorbonne nouvelle. No place. [URL]. Page 525.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Page 75.